

Colette Camelin
Séminaire A2IL
CRIMEL-CIRLEP
Université de Reims
15 mars 2018

Walter Benjamin lecteur de *À la recherche du temps perdu*

Walter Benjamin (Berlin 1892-Port-Bou 1940) a lu, commenté et traduit *À la recherche du temps perdu* dans les années vingt. Cette entreprise est d'une importance majeure pour sa survie matérielle et pour la poursuite de ses recherches philosophiques. Comment ce travail a-t-il nourri les réflexions de Benjamin sur le langage, l'Histoire du XIX^e siècle et celle de son temps ? Comment son écriture littéraire s'y réfère-t-elle et s'en démarque-t-elle ?

Dans un premier temps, j'étudierai la traduction des trois volumes de *À la recherche du temps perdu* qu'il a réalisée : en quoi cette pratique de traducteur lui permet-elle de construire des interprétations de *La Recherche* originales et justes ? Puis j'analyserai les textes qu'il a consacrés à l'œuvre de Proust, essentiellement son article *Zum Bilde Prousts (1929) : Pour le portrait de Proust* ou *Pour l'image de Proust* ou encore *L'image proustienne*. C'est une réflexion sur « l'écriture poétique » ou plutôt, selon l'expression d'Hannah Arendt, une manière de « penser poétiquement ». J'interrogerai la place que sa lecture de Proust tient dans la *vision* de l'Histoire de Benjamin. Enfin je présenterai quelques extraits de *Enfance berlinoise vers 1900* en relation avec « Combray ».

Bibliographie succincte,

Marcel Proust : *À la recherche du temps perdu* (édition Folio par exemple).

Walter Benjamin : *Œuvres I, II* (« L'image proustienne », traduit par Maurice de Gandillac), III, Gallimard, 2000.

Walter Benjamin : *Sur Proust* (traduit de l'allemand par Robert Kahn), NOUS, 2010.

Walter Benjamin : *Écrits autobiographiques*, Christian Bourgois, 1994.

Walter Benjamin : *Sens unique, Enfance berlinoise*, Les Lettres Nouvelles/Maurice Nadeau, 1978.

Walter Benjamin : *Paris, capitale du XIX^e siècle. Le Livre des Passages*, trad. J. Lacoste, éditions du Cerf, 1989.

Hannah Arendt : *Walter Benjamin 1892-1940*, [1955] Allia, 2007.

Jean-Michel Palmier : *Benjamin*, Les Belles Lettres, 2010

Bruno Tackels : *Walter Benjamin, une vie dans les lettres*, Actes Sud 2009.

Daniel Wiedner : *Traduction et survie, Walter benjamin lit Marcel Proust*, Conférences Franz Hessel, Éditions de l'éclat, 2015.

Colette Camelin est professeur émérite de littérature du XX^e siècle à l'Université de Poitiers. Elle a enseigné 5 ans dans le cadre du programme d'Humanités à sciencespo Reims. Par ailleurs, elle est présidente de l'Association Victor Segalen.